

## EL Chico/a Trans Cultural en una Familia Multicultural

por Guillermo Eddy

La vida de los CTCs<sup>1</sup> requiere un manejo adecuado de las diferentes culturas en las que se crían. Esta vida entre culturas se convierte en un reto más complicado cuando, en el seno familiar, hay diversas culturas. Miremos cuatro consejos para ayudar al CTC en esta vida entre culturas dentro de su familia base.

Por regla general las culturas en las que se desenvuelve el CTC son la cultura anfitriona (aquella donde vive su familia nuclear) y la cultura de su casa. Para entendernos mejor vamos a usar la familia Muñoz, misioneros en Togo. Tienen dos hijos, Pedro con 15 años y María con 10.<sup>2</sup> Los dos padres son de Argentina y la cultura en casa es Argentina. La cultura anfitriona es Togo-Francesa. En este ejemplo los hijos se mueven entre la cultura argentina de casa con el español como idioma vinculante. Al salir de casa los chicos estudian en el liceo Francés donde el idioma y la cultura es Togo-Francesa. En este ejemplo los chicos aprenden a apreciar su cultura familiar argentina a través del idioma español, que se habla, y la comida argentina que se come en casa. Las historias de Argentina y los ejemplos y formas de actuar de los padres refuerzan su vínculo con el país de sus padres.

Ahora bien, modifiquemos la cultura familiar... añadamos una cultura más. En vez de que los dos padres sean de Argentina supongamos que el padre es de Togo, de raza Africana, y la madre de Argentina, de raza Hispana.<sup>3</sup> ¿Qué recomendaciones podríamos darle a la familia Ekue?

### 1. Dinámicas Familiares:

- En primer lugar han de presentar las dos culturas familiares como herencia valiosa de sus hijos. Lo normal es que la cultura de Togo predomine (los hijos pasan la mayoría de su tiempo en esta cultura y tienen familia extendida en Togo que ven con frecuencia). Pero los padres han de presentar ambas culturas en el seno familiar dándoles el mismo valor aunque predomine la cultura togolés por la ubicación de la familia y los lazos familiares del padre. Esto quiere decir que el padre togolés tendrá que adoptar e incorporar aspectos de la cultura argentina en su familia aunque esto no sea la costumbre en su país natal. En mi experiencia las áreas donde es importante este “mestizaje” entre las dos culturas de los padres son:

- La autoridad de los padres vs. los abuelos. En el caso de los Ekue la autoridad de la abuela (madre del padre) predomina sobre la autoridad de la madre argentina. Le corresponderá al padre Togolés ir en contra de sus preceptos culturales para darle más autoridad a la voz de su esposa en vez de a su madre. Lo hace porque sus hijos necesitan ser capacitados para vivir la vida matrimonial en Argentina donde la voz de la esposa tiene más predominio que la de la suegra.

---

<sup>1</sup> CTC corresponde al término Chico/a Trans Cultural del libro de Guillermo Eddy. *Hijos de Una Tierra Sin Nombre* (España: Mosaico de Esperanza, 2013), 17.

<sup>2</sup> La familia Muñoz es ficticia pero representa familias con las que el autor y su esposa han trabajado.

<sup>3</sup> En los últimos 30 años de obra misionera Latina este ejemplo está siendo más común. Aquellos misioneros/as que hace 20 años salieron solteros/as al campo se han enamorado con creyentes nacionales y han formado familia. Ahora, los hijos nacidos de esta unión y criados en el país anfitrión, están entrando en sus años de adolescencia y juventud con la necesidad de construir su auto imagen tomando en cuenta la diversidad cultural que les caracteriza.

- La forma en que la familia nuclear administra la economía. En algunas culturas es el padre quien administra la economía familiar, en otras es la mujer y hay culturas donde este rol no es asignado por género sino por quien se le den mejor los números. Sea cual sea la norma cultural, en el caso de los Ekue, es importante enseñarle a ambos hijos como administrar el dinero por si los hijos deciden vivir en un país donde las normas culturales son diferentes a las predominantes en Togo.

- El cuidado de los padres ancianos. Hay culturas donde se espera que la madre del padre venga a vivir con el hijo mayor cuando ella quede viuda. En lo económico hay culturas donde se espera que el hijo sostenga económicamente a sus padres con una cantidad mensual o que se mande remesas para ayudar a la familia en el país de origen. Dado que la familia Ekue es de dos culturas hay que hablar de lo que esperan ambas familias en este apartado. Esto no es específicamente algo que atañe a sus hijos CTCs pero si es algo que puede crear mucha tensión en la familia con el consiguiente estrés que producen estas tensiones en la pareja y en los hijos. Yo aquí no abogo por ir en contra de las costumbres de cada cultura, pero si en que la pareja hable de cómo quieren cuidar de ambos parientes y ser equitativos en su cuidado.

- El rol del hombre y la mujer. En el caso de los Ekue supongamos que el rol del hombre es proveer para su familia y el rol de la mujer es cuidar de la casa y los hijos. El hombre no barre o lava los platos y la mujer no trabaja fuera de casa.<sup>4</sup> Los padres tendrán que decidir cuáles son los roles que han de asumir, aunque vayan en contra de sus respectivas culturas, para ser ejemplos ante sus hijos del papel que juega un hombre y una mujer en ambas culturas. Lo importante es que el ejemplo del padre y de la madre ayude a capacitar a sus hijos CTCs para vivir tanto en la cultura del padre como de la madre.

- La disciplina de los hijos. Los padres han de estar de acuerdo con las razones por la que se disciplina a los hijos y las formas que se deben usar. Si el CTC percibe que un mismo acto recibe un castigo más severo dependiendo de que progenitor es el que disciplina, puede crear una visión sesgada de sus dos culturas familiares y no digamos nada sobre las tensiones que esto creará entre la pareja. Lo importante es que no queremos fomentar en la mente del CTC que una cultura es mejor porque sus formas de castigar son menos dolorosas o porque la acción a disciplinar se mida con un rasero diferente.

## 2. Dinámicas Culturales:

- Han de enseñar en casa el idioma y las costumbres, celebrar las fiestas nacionales y preparar las comidas características de la cultura minoritaria. Para los Ekue la cultura minoritaria sería la argentina por lo que el español debe ser un idioma familiar y usado en el vínculo familiar. Los hijos deben saber leer en español y esto requiere que los padres hagan el esfuerzo por enseñarles a leer a muy corta edad. Sería bueno que el padre aprenda a hablar español ya que su mujer ha tenido que aprender a hablar francés. Todo lo que la pareja pueda hacer por presentar la cultura minoritaria como una herencia valiosa será de mucha ayuda al CTC es su futuro. Se pueden practicar los saludos de la cultura minoritaria en casa y preparar los platos típicos como parte normal de la vida de esta familia. En cuanto a las fiestas nacionales, la idea no es celebrarlas todas pero si escoger una o dos de las más señaladas para celebrarlas en la

---

<sup>4</sup> Debo aclarar que no conozco la cultura de Togo lo suficiente para asegurar que así es, pero sí hemos tenido que intervenir en familias multi-culturales donde este era la división de labores entre los géneros. Esto creó mucho conflicto cuando el hijo varón volvió a vivir en el país de su madre donde se esperaba que el varón participase en la labores del hogar.

intimidación de la familia. Lo importante es que los hijos vean que las dos culturas son parte de su señal de identidad. Debo añadir aquí que hay familias donde existe un tercer idioma además del de la madre y del padre, y es el idioma del colegio/instituto. En el caso de los Ekue podría ser el inglés si los hijos estudiaran en un colegio de habla inglesa. Aún en este caso es bueno que los idiomas de los dos padres se sepan leer y por lo menos que los hijos entiendan cuando se les habla en estos idiomas aunque no se atrevan a contestar.

- Los padres no deben criticar la cultura de su pareja delante de los hijos.<sup>5</sup> Esto no sólo crearía conflictos y divisiones dentro de la familia pero fomentaría el partidismo entre los hijos. Hemos tenido casos donde uno de los hijos se manifestaba pro la cultura del padre y la hija a favor de la cultura de la madre. En estos casos las culturas familiares, en vez de ser una herencia positiva, se convierte en puntos de diferencia. La auto imagen del CTC se construye desde la base de las culturas que le caracteriza. Si los padres critican estas culturas el desarrollo del CTC se verá truncado por su posible rechazo a una cultura que forma parte de su misma herencia.

### 3. Dinámicas Relacionales:

- Una de las labores más importantes que ejercen los padres de un CTC es mantener el contacto con la familia extendida. En el caso de la familia Ekue el contacto con la familia en Togo es relativamente fácil porque ellos viven allí mismo. El esfuerzo de los dos padres debe ser el de fomentar el contacto con la familia extendida en Argentina. Este contacto se puede llevar a cabo a través de llamadas de voz y de video, visitas de los familiares a Togo, visita de los hijos en tiempos de vacaciones a Argentina, por chats y por carta. Lo importante es que este intercambio sea una prioridad para los dos progenitores. Han de estar dispuestos a hacer el esfuerzo necesario para que los hijos tengan contacto físico con su otra familia. Esto quiere decir ayudar a pagar los vuelos en avión para que los abuelos visiten Togo. Permitir que los chicos viajen a visitar los abuelos, aunque sea solos, pagando el sobre cargo para que las aerolíneas les ponga un acompañante... Es importante que el CTC tenga el contacto con su familia y a la vez que este contacto sea en el seno de la otra cultura para así ir experimentando lo que es vivir en esa otra cultura.

### Conclusión:

La vida del CTC se realiza entre culturas y cuando estas culturas se encuentran dentro de su casa es imprescindible que los padres participen activamente para que esta vida Trans-Cultural sea una bendición. Siguiendo estos pasos recomendados la herencia del CTC será positiva y le facilitará el arraigo relacional que tan importante es para el CTC. Los dos progenitores han de participar activamente en esta labor y les costará críticas por parte de sus padres pero lo importante a tener en cuenta es que esta labor no lo están haciendo para contentar a sus familiares sino para capacitar a sus hijos en su vida Trans-Cultural. Por experiencia propia puedo asegurar que el esfuerzo invertido producirá CTCs que bendecirán a las naciones y tendrán una auto-imagen fuerte y sana.

### DATOS BIOGRÁFICOS:

El autor Guillermo Eddy es misionero pastor en España desde hace 39 años. CTC nacido en Cuba y criado en Panamá es ahora padre de tres CTCs y su propio matrimonio es multi-cultural pues está casado

---

<sup>5</sup> Es normal que haya diferencias culturales que gusten más o menos. Pero una cosa es comentar lo que a uno le disgusta y otra cosa es criticar a las personas de esa cultura por esas diferencias. Esta crítica es la que hace daño a la unión en la pareja y la auto-imagen del CTC.

con María Ester Sánchez de España. Ha escrito “Hijos de una Tierra Sin Nombre”, libro que trata sobre los CTCs Latinos desde la perspectiva latina. Es también presidente de la ONG Mosaico de Esperanza que trabaja con adolescentes y jóvenes y sus padres. Se le puede contactar por correo electrónico: [guille@pobox.com](mailto:guille@pobox.com) o por Whatsapp: +34 616 800 599.